

УДК 378.016

Организация и контроль внеаудиторной самостоятельной работы студентов-бакалавров по иностранному языку в современном образовательном пространстве

Вовси-Тиллье Любовь Анатольевна

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков №1,
Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова,
117997, Российская Федерация, Москва, Стремянный переулок, 36;
e-mail: lubovvt11@gmail.com

Калашникова Наталья Афанасьевна

Старший преподаватель кафедры иностранных языков №1,
Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова,
117997, Российская Федерация, Москва, Стремянный переулок, 36;
e-mail: ar-editors@yandex.ru

Миронова Дина Александровна

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков №1,
Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова,
117997, Российская Федерация, Москва, Стремянный переулок, 36;
e-mail: glazunova-la@rambler.ru

Аннотация

С учетом требований ФГОС ВПО, в курсе подготовки студентов-бакалавров самостоятельная работа занимает не менее половины от общего объема требуемых часов. Поэтому самостоятельная внеаудиторная работа становится важнейшей составляющей в процессе обучения студентов-бакалавров иностранному языку. Такие формы внеаудиторной самостоятельной работы, как выполнение домашнего задания, подготовка к проверочным и контрольным видам работ, конспектирование, подготовка проектов, докладов, презентаций и т. д., являются различными путями к одной цели: повышению уровню языковой компетентности при изучении иностранного языка. Преимуществами современных интернет – и мультимедийных технологий остаются высокая мотивация студентов-бакалавров к изучению языкового материала; индивидуализация процесса обучения; целенаправленность и широкие временные рамки работы; активизация самоуправления при инди-

видуальной и групповой деятельности; пополнение лексического запаса современной лексикой; получение актуальных знаний по страноведению; формирование мотивации к учебной деятельности. В условиях информационного общества студент из пассивного потребителя знаний должен становиться активным субъектом, а парадигма обучения сменяется на парадигму (само)образования. Самостоятельная внеаудиторная форма образования, таким образом, становится основой учебного процесса; на преподавателя ложится ответственность за организацию самостоятельной работы и контроль за ее выполнением. Более того, именно самостоятельная внеаудиторная работа формулирует компетенцию самообразования и является подготовительным этапом для научной деятельности.

Для цитирования в научных исследованиях

Вовси-Тиллье Л.А., Калашникова Н.А., Миронова Д.А. Организация и контроль внеаудиторной самостоятельной работы студентов-бакалавров по иностранному языку в современном образовательном пространстве // Педагогический журнал. 2017. Том 7. № 2А. С. 141-151.

Ключевые слова

Самостоятельная работа, внеаудиторная самостоятельная работа, проектная работа, домашнее задание, онлайн-обучение, интернет-технологии, обучение иностранному языку, языковая компетенция.

Введение

Современная ситуация в высшем образовании отвечает историческим условиям, когда происходит смена образовательной системы индустриального общества на образовательную парадигму постиндустриального общества: «школа готовых знаний» сменяется школой, где учат работать с информацией [Новикова, 2009]. В связи с этим самостоятельные формы работы студентов, в особенности внеаудиторные, являются немаловажной составляющей процесса обучения в вузе. ФГОС ВПО отводит на внеаудиторную работу не менее 50% времени студента за весь период обучения в вузе; в стандарте особо оговорена цель интенсификации самостоятельной работы студентов бакалавриата. Важно помнить, что в университете не просто обучают иностранному языку, но вырабатывают профессиональную иноязычную компетенцию [Коробова, Миронова, Година, 2016, 124].

Внеаудиторные самостоятельные занятия отвечают общей тенденции к сокращению часов аудиторной работы, что особенно актуально при подготовке бакалавров. Ограниченное число часов, отданных непрофильному предмету «Иностранный язык» в неязыковом вузе, придает особенную актуальность необходимости организации самостоятельной внеаудиторной работы по предмету [Коробова, Миронова, 2014]. При этом праведливо отмечено, что

«изучение иностранного языка на старших курсах бакалавриата и магистратуры должно повысить уровень образованности и эрудиции в рамках своей специальности» [Вовси-Тиллье, Калашникова, Миронова, 2017, 89].

Успешная организация самостоятельной работы по иностранному языку позволяет достичь таких целей, как непрерывность образования, развитие потребности в самообразовании. С одной стороны, внеаудиторные занятия стимулируют активность и познавательный интерес студентов; с другой – являются толчком к дальнейшему повышению квалификации в послевузовском самообразовании.

В качестве целей внеаудиторной самостоятельной работы студентов-бакалавров по иностранному языку исследователи вопроса называют систематизацию и закрепление, углубление и расширение знаний, полученных на аудиторных занятиях; рост когнитивных и исследовательских способностей, формирование критического мышления и развитие таких личностных качеств, как самостоятельность, способность к саморазвитию и готовность к самореализации [Силласте, Письменная, Белгарокова, 2013, 5]. Основные функции самостоятельной внеаудиторной работы – развивающая, стимулирующая, информативно-обучающая, исследовательская [Соловова, 2006].

Организация внеаудиторной работы

Самостоятельная внеаудиторная работа – не столько самостоятельная деятельность студентов по исследованию учебного материала, сколько «особая система условий обучения, организуемых преподавателем» [Соловова, 2006, 10]. По сути самостоятельная внеаудиторная работа представляет собой дистанционную систему обучения. И именно это направление имеет стратегическое значение.

Для организации внеаудиторной работы мы считаем оптимальным следование принципам, которые предлагает, в частности, Ю.Г. Репьев:

- принцип многоуровневой структурированности (для соответствия многоуровневой системе учебной информации и уровням языковой компетенции);
- принцип дозированности учебной информации;
- принцип формализации;
- принцип «мягкого» образовательного менеджмента [Репьев, 2004; см. также Малова, 2015].

Важнейшими требованиями к организации внеаудиторной самостоятельной работы являются также эффективность коммуникации между преподавателем и студентом; целесообразность используемых технологий; действенность методических материалов и путей их применения.

Общими требованиями к организации всех видов самостоятельной работы являются четкость инструктивных указаний и уточнение временных рамок выполнения заданий.

Виды контроля внеаудиторной работы

Контроль результатов самостоятельной внеаудиторной работы студентов-бакалавров осуществляется в рамках аудиторной работы и может проходить в устной, письменной или смешанной форме.

Формы контроля внеаудиторной самостоятельной работы студентов-бакалавров по иностранному языку напрямую зависят от избранного вида речевой деятельности:

- чтение;
- говорение;
- слушание (аудирование);
- письмо.

Контроль над внеаудиторной работой по *говорению* включает в себя такие формы развития монологической и диалогической речи, как фронтальный и индивидуальный устный опрос; устную работу с лексическим и грамматическим материалом различного характера; составление и пересказ диалогов; проверку подготовки докладов и сообщений.

Контроль над внеаудиторной работой по *чтению* может включать работу над прочитанным текстом, направленную на развитие поискового, ознакомительного и изучающего чтения: устный и письменный перевод, выполнение заданий по тексту, ответ на вопросы, пересказ текста, составление диалогов и глоссария; творческие задания на основе прочитанного. При уровне подготовки студентов не ниже В1 задания могут включать работу с оригинальными художественными и публицистическими текстами; задания на этом уровне предполагают составление комментариев и аннотации, ответов на вопросы.

Контроль над внеаудиторной работой по *письму* предполагает различные виды диктантов; письменное выполнение различных лексико-грамматических заданий и упражнений; создание тестов и кроссвордов по пройденной теме; проверка выполненных заданий по реферированию текстов, составлению библиографии, переводу текстов, написанию различных видов писем, конспектированию.

Контроль над внеаудиторной работой по *аудированию* предполагает устную и письменную проверку понимания прослушанного текста, выполнение лексических и грамматических упражнений на основе услышанного.

Отдельно необходимо сказать о контроле такого вида самостоятельной внеаудиторной работы студентов, как подготовка проектов. Контроль проектов происходит в форме защиты доклада или презентации; оценка качества подготовки проекта связана с оценкой объема и композиции материала, его логики, правильности речи в фонетическом, лексико-грамматическом и стилистическом отношении.

Важно, что система контроля за самостоятельным выполнением внеаудиторных заданий должна быть постоянной и включать как оперативную связь (консультирование, проверочные работы), так и отсроченный контроль (тестирование).

Основные виды самостоятельной работы

Наиболее общо внеаудиторная самостоятельная работа может быть разделена на два типа:

– внеаудиторная самостоятельная работа в контакте с преподавателем: консультации, творческие контакты;

– внеаудиторная самостоятельная работа без контакта с преподавателем: дома, в библиотеке, на кафедре и пр. [Силласте, Письменная, Белгарокова, 2013, 5].

Говоря о содержательной части самостоятельной работы, специалисты выделяют такие блоки заданий для студентов, как «теоретические», «практико-ориентированные» и «проектно-конструктивные». В качестве организационных форм внеаудиторной работы по иностранному языку различают домашнее задание; подготовку к различного рода контрольным работам; конспектирование; проектную деятельность; составление языкового портфеля.

Домашнее задание, которое является краткосрочной формой самостоятельной внеаудиторной работы студентов, требует поурочного контроля. Его основная задача – расширение, обобщение и закрепление знаний, которые были получены на аудиторных занятиях. Домашнее задание включает работу с текстом (чтение, перевод, реферирование), с лексико-грамматическим материалом, со словарем, над устной и письменной речью. При этом внимание должно быть сосредоточено на оригинальных неадаптированных текстах, поскольку «При регулярном чтении аутентичных материалов будущий специалист имеет возможность расширять свой кругозор и получать более обширные знания по интересующей его проблеме» [Калашникова, 2014, 94].

Отдельным и важным видом самостоятельной внеаудиторной работы студентов-бакалавров является подготовка к тестам, контрольным, экзаменам, зачетам (формы его могут быть сходны с формами выполнения домашнего задания).

Такой вид самостоятельной работы, как конспектирование материала, используется прежде всего при изучении теоретических аспектов языка.

Важным и развивающимся видом самостоятельной внеаудиторной работы является проектная работа, которая, как правило, представляет собой подготовку доклада/ презентации и их защиту. Подготовка презентации включает использование современного программного обеспечения (наиболее популярная программа PowerPoint); определение цели и формата презентации; построение логики и композиции презентации; определение способов визуализации информации, дизайна и формата слайдов. На языковом уровне при подготовке проектной работы студенты занимаются отбором слов и выражений по теме, подбором аргументации на языке.

Относительно новой формой самостоятельной внеаудиторной работы является составление языкового портфеля (портфолио), что позволяет развивать у студентов-бакалавров навыки рефлексии о своей работе; навыки самооценки; преемственность в процессе обучения. В языковой портфель включаются: «паспорт», биография, а также оценочные листы и свидетельства достижений в изучении иностранного языка.

Использование мультимедийных технологий в самостоятельной работе

Развитие современного информационно-технологического пространства способствует облегчению педагогической коммуникации и упрощает доступ к любой необходимой информации (будь то, в контексте исследуемой темы, тексты, аудио – или видеофайлы).

Также новые способы общения порождают и новые виды самостоятельной работы вне-аудиторного характера:

- пользование интернет-библиотеками и архивами;
- просмотр фильмов и сериалов на языке оригинала, с субтитрами;
- просмотр видеоподкастов и прослушивание аудиоподкастов, рассчитанных на раз-
личный уровень подготовки;
- изучение и практика разговорного языка в Skype;
- письменное общение на иностранном языке в соцсетях;
- удаленные образовательные курсы (онлайн-университеты);
- использование компьютерных игр на языке оригинала.

Каждый из перечисленных видов работы при необходимом дидактическом сопровождении (задания, контроль, консультации) может быть весьма целесообразным в деле повышения языковой компетенции студентов-бакалавров.

Использование медиа-данных во внеаудиторной работе приводит к наличию определенных требований к компетенциям студента в общении с интернет-продуктом. Студенты-бакалавры должны владеть не только пользовательскими навыками работы с компьютером, но и способами обращения с аутентичной информацией: изучающее, поисковое и ознакомительное чтение; работа с онлайн-словарями.

Онлайн-общение способствует нарушению языкового барьера, быстрой социализации: общаясь в сети, студент не чувствует себя под жестким контролем и более свободно выражает мысли, выбирает темы, самовыражается.

Преимуществами интернет – и мультимедийных технологий остаются высокая мотивация студентов-бакалавров к изучению языкового материала; индивидуализация процесса обучения; целенаправленность и широкие временные рамки работы; активизация самоуправления при индивидуальной и групповой деятельности; пополнение лексического запаса современной лексикой; получение актуальных знаний по страноведению; формирование мотивации к учебной деятельности.

Заключение

В условиях информационного общества студент из пассивного потребителя знаний должен становиться активным субъектом, а парадигма обучения сменяется на парадигму (само)образования. Самостоятельная внеаудиторная форма образования, таким образом, стано-

вится основой учебного процесса; на преподавателя ложится ответственность за организацию самостоятельной работы и контроль за ее выполнением. Более того, именно самостоятельная внеаудиторная работа формулирует компетенцию самообразования и является подготовительным этапом для научной деятельности.

Библиография

1. Аксенова И.Н. Использование ИКТ при организации самостоятельной работы бакалавров журналистов в обучении иностранному языку // Организация самостоятельной работы студентов: материалы докладов II Всероссийской научно-практической интернет-конференции «Организация самостоятельной работы студентов» (6-9 декабря 2013 года). Саратов: Новый Проект, 2013. С. 21-26.
2. Байчурин А.Ш. Использование виртуальной обучающей среды Moodle для организации самостоятельной работы студентов неязыковых специальностей // Организация самостоятельной работы студентов: материалы докладов II Всероссийской научно-практической интернет-конференции «Организация самостоятельной работы студентов» (6-9 декабря 2013 года). Саратов: Новый Проект, 2013. С. 29-34.
3. Башкова Н.П., Мерзлякова Л.В. Формы проверки качества самостоятельной работы студентов // Савельева М.Г. (ред.) Самостоятельная работа студентов: модели, опыт, технологии. Ижевск: Удмуртский университет, 2009. С. 45-50.
4. Вовси-Тиллье Л.А., Калашникова Н.А., Миронова Д.А. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в экономическом вузе // International conference on language, psychology, culture and education. Malmö, 2017. С. 86-98.
5. Калашникова Н.А. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах экономических ВУЗов // Евразийский союз ученых. 2014. № 8-3 (8). С. 94-95.
6. Коробова Е.В., Миронова Д.А. Использование компетентного подхода при обучении иностранному языку в экономическом ВУЗе // Вопросы прикладной лингвистики. 2014. № 14. С. 42-49.
7. Коробова Е.В., Миронова Д.А., Година Д.Х. Использование деловых игр при обучении студентов-экономистов иностранному языку для формирования профессиональной иноязычной компетенции // Зарудная М.В. (ред.) Повышение академической мобильности преподавателей и студентов, в рамках сотрудничества РЭУ им. Г.В. Плеханова с международной образовательной корпорацией «Pearson». Pearson, 2016. С. 123-130.
8. Малова Н.В. Организация и контроль внеаудиторной самостоятельной работы студентов бакалавров по иностранному языку // Современные исследования социальных проблем – Modern Research of Social Problems. 2015. №5(49). С. 536-548.

9. Новикова Т.А. Новое время – новые способы организации самостоятельной работы студентов // Савельева М.Г. (ред.) Самостоятельная работа студентов: модели, опыт, технологии. Ижевск: Удмуртский университет, 2009. С. 208-214.
10. Репьев Ю.Г. Интерактивное самообучение. М.: Логос, 2004. 248 с.
11. Савельева М.Г. Виды самостоятельной работы студентов в двухуровневой системе профессиональной педагогической подготовки // Савельева М.Г. (ред.) Самостоятельная работа студентов: модели, опыт, технологии. Ижевск: Удмуртский университет, 2009. С. 14-23.
12. Силласте Г.Г., Письменная Е.Е., Белгарокова Н.М. Самостоятельная работа студентов: методические рекомендации. М., 2013. 35 с.
13. Соловова Н.В. Организация и контроль самостоятельной работы студентов: методические рекомендации. Самара, 2006. 15 с.
14. Утехина А.Н. Проектирование автономного образовательного пространства самостоятельного овладения языковыми знаниями // Савельева М.Г. (ред.) Самостоятельная работа студентов: модели, опыт, технологии. Ижевск: Удмуртский университет, 2009. С. 240-248.

**Extracurricular independent work organization
and control in the bachelor students' foreign language
study in the modern educational space**

Lyubov' A. Vovsi-Till'e

PhD in Pedagogics,
Associate professor at the department of foreign languages No. 1,
Plekhanov Russian University of Economics,
117997, 36 Stremyannyi lane, Moscow,
Russian Federation;
e-mail: lubovvt11@gmail.com

Natal'ya A. Kalashnikova

Senior lecturer at the department of foreign languages No. 1,
Plekhanov Russian University of Economics,
117997, 36 Stremyannyi lane, Moscow,
Russian Federation;
e-mail: ar-editors@yandex.ru

Dina A. Mironova

PhD in Pedagogics,
Associate professor of the department of foreign languages No. 1,
Plekhanov Russian University of Economics,
117997, 36 Stremyannyi lane, Moscow,
Russian Federation;
e-mail: glazunova-la@rambler.ru

Abstract

Taking into account the requirements of the GEF HPE, independent work takes at least half of the total required hours in the course bachelor students education. Therefore, independent extracurricular work is becoming an important component in the process of bachelor students' foreign languages study. Such forms of out-of-class independent work, such as doing homework, preparing for testing and control types of work, taking notes, preparing projects, presentations, etc., are different ways to one goal: to increase the level of language competence in learning a foreign language. The advantages of modern Internet and multimedia technologies are the high motivation of bachelor students to study the language material: it leads to the individualization of the learning process; purposefulness and wide time frames of work; activation of self-management in individual and group activities; lexical stock replenishment with modern vocabulary; obtaining relevant knowledge of regional studies; the formation of motivation for learning activities. In an information society, a student must become not a passive consumer of knowledge, but an active subject of it, and the learning paradigm is replaced by the paradigm of selfeducation. The independent, extracurricular form of education thus becomes the basis of the educational process; the teacher is responsible for organizing independent work and monitoring its implementation. Moreover, it is the independent extra-audit work that formulates the competence of self-education and is a preparatory stage for scientific activity.

For citation

Vovsi-Till'e L.A., Kalashnikova N.A., Mironova D.A. (2017) Organizatsiya i kontrol' vne-auditornoj samostoyatel'noj raboty studentov-bakalavrov po inostrannomu yazyku v sovremennom obrazovatel'nom prostranstve [Extracurricular independent work organization and control in the bachelor students' foreign language study in the modern educational space]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 7 (2A), pp. 141-151.

Keywords

Independent work, out-of-school independent work, project work, homework, online training, Internet technologies, language training, language competence.

References

1. Aksenova I.N. (2013) Ispol'zovanie IKT pri organizatsii samostoyatel'noi raboty bakalavrov zhurnalistov v obuchenii inostrannomu yazyku [Use of ICT in organizing independent work of bachelor journalists in teaching a foreign language]. In: *Organizatsiya samostoyatel'noi raboty studentov: materialy dokladov II Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi internet-konferentsii "Organizatsiya samostoyatel'noi raboty studentov" (6-9 dekabrya 2013 goda)* [Organization of independent work of students: materials of the reports of the II All-Russian scientific and practical Internet conference "Organization of independent work of students" (December 6-9, 2013)]. Saratov: Novyi Proekt Publ., pp. 21-26.
2. Baichurina A.Sh. (2013) Ispol'zovanie virtual'noi obuchayushchei sredy Moodle dlya organizatsii samostoyatel'noi raboty studentov neyazykovykh spetsial'nostei [Use of Moodle virtual learning environment for the organization of independent work of students of non-linguistic specialties]. In: *Organizatsiya samostoyatel'noi raboty studentov: materialy dokladov II Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi internet-konferentsii "Organizatsiya samostoyatel'noi raboty studentov" (6-9 dekabrya 2013 goda)* [Organization of independent work of students: materials of the reports of the II All-Russian scientific and practical Internet conference "Organization of independent work of students" (December 6-9, 2013)]. Saratov: Novyi Proekt Publ., pp. 29-34.
3. Bashkova N.P., Merzlyakova L.V. (2009) Formy proverki kachestva samostoyatel'noi raboty studentov [Forms of checking the independent work of students' quality]. In: Savel'eva M.G. (ed.) *Samostoyatel'naya rabota studentov: modeli, opyt, tekhnologii* [Independent work of students: models, experience, technologies]. Izhevsk: Udmurt State University, pp. 45-50.
4. Kalashnikova N.A. (2014) Professional'no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku na neyazykovykh fakul'tetakh ekonomicheskikh VUZov [Vocational-oriented teaching of a foreign language in non-linguistic faculties of economic universities]. *Evraziiskii soyuz uchenykh* [Eurasian union of scholars], 8-3 (8), pp. 94-95.
5. Korobova E.V., Mironova D.A. (2014) Ispol'zovanie kompetentnostnogo podkhoda pri obuchenii inostrannomu yazyku v ekonomicheskom VUZe [Use of the competence approach in teaching a foreign language in an economic university]. *Voprosy prikladnoi lingvistiki* [Questions of applied linguistics], 14, pp. 42-49.
6. Korobova E.V., Mironova D.A., Godina D.Kh. (2016) Ispol'zovanie delovykh igr pri obuchenii studentov-ekonomistov inostrannomu yazyku dlya formirovaniya professional'noi inoyazychnoi kompetentsii [Using business games in teaching students in economics foreign languages for the formation of professional foreign-language competence]. In: Zarudnaya M.V. (ed.) *Povyshenie akademicheskoi mobil'nosti prepodavatelei i studentov, v ramkakh sotrudnichestva REU im. G.V. Plekhanova s mezhdunarodnoi obrazovatel'noi korporatsiei "Pearson"* [Increase of academic mobility of teachers and students, within the framework of cooperation

- of the Plekhanov Russian academy of economics with the "Pearson" international educational corporation]. Pearson, pp. 123-130.
7. Malova N.V. (2015) Organizatsiya i kontrol' vneauditornoj samostoyatel'noj raboty studentov bakalavrov po inostrannomu yazyku [Organization and control of bachelor students' extracurricular independent work with a foreign language]. *Sovremennye issledovaniya sotsial'nykh problem – Modern Research of Social Problems*, 5 (49), pp. 536-548.
 8. Novikova T.A. (2009) Novoe vremya – novye sposoby organizatsii samostoyatel'noj raboty studentov [New time – new ways of organizing students' independent work]. In: Savel'eva M.G. (ed.) *Samostoyatel'naya rabota studentov: modeli, opyt, tekhnologii* [Independent work of students: models, experience, technologies]. Izhevsk: Udmurt State University, pp. 208-214.
 9. Rep'ev Yu.G. (2004) *Interaktivnoe samoobuchenie* [Interactive self-study]. Moscow: Logos Publ.
 10. Savel'eva M.G. (2009) Vidy samostoyatel'noj raboty studentov v dvukhurovnevoi sisteme professional'noj pedagogicheskoi podgotovki [Types of students' independent work in the two-level system of professional pedagogical education]. In: Savel'eva M.G. (ed.) *Samostoyatel'naya rabota studentov: modeli, opyt, tekhnologii* [Independent work of students: models, experience, technologies]. Izhevsk: Udmurt State University, pp. 14-23.
 11. Sillaste G.G., Pis'mennaya E.E., Belgarokova N.M. (2013) *Samostoyatel'naya rabota studentov: metodicheskie rekomendatsii* [Independent work of students: methodical recommendations]. Moscow.
 12. Solovova N.V. (2006) *Organizatsiya i kontrol' samostoyatel'noj raboty studentov: metodicheskie rekomendatsii* [Organization and control of students' independent work: methodical recommendations]. Samara.
 13. Utekhina A.N. (2009) Proektirovanie avtonomnogo obrazovatel'nogo prostranstva samostoyatel'nogo ovladeniya yazykovymi znaniyami [Designing an autonomous educational space for independent linguistic knowledge mastering]. In: Savel'eva M.G. (ed.) *Samostoyatel'naya rabota studentov: modeli, opyt, tekhnologii* [Independent work of students: models, experience, technologies]. Izhevsk: Udmurt State University, pp. 240-248.
 14. Vovsi-Till'e L.A., Kalashnikova N.A., Mironova D.A. (2017) Professional'no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku v ekonomicheskom vuze [Vocational-oriented teaching of a foreign language in an economic institution]. In: *International conference on language, psychology, culture and education*. Malmö, pp. 86-98.